



Pumpernickel

En guise d'éditorial

C'est avec plaisir et gourmandise que "Pumpernickel" associe sa notoriété naissante à la publication des textes écrits durant l'été par les participants à l'atelier d'écriture "Remparts 1996".

Après bien des péripéties, ces 120 pages en forme de cheminement pourront, grâce à votre contribution, entrer dans l'interstice créatif de l'histoire de Wissembourg. Chacun-e aura le loisir de feuilleter ce recueil, symbole de l'expression de l'esthétisme et de l'entêtement de ceux qui veulent que la mémoire ne s'évanouisse pas dans les vapeurs de vagues souvenirs.

Pour moins de 10 euros, vous divaguerez aux confins des univers étranges de la poésie et de la science-fiction tout en retrouvant ces espaces wissembourgeois que vous chérissez, naturellement.

Puissent ces 500 exemplaires ne pas suffire à votre appétit, qu'ils manifestent le plaisir que nous avons tous à pouvoir nous exprimer dans notre diversité.

Pumpernickel

P.S. : et un grand merci à ceux qui nous aident déjà, chefs d'entreprise, commerçants, etc.

Les ateliers d'écriture

En ces périodes où l'image reine a délogé le verbe de nos temples intimes, il est bon de se demander pourquoi il faut écrire, en oubliant un instant la télé-vision pour une meilleure découverte de l'intra-vision...

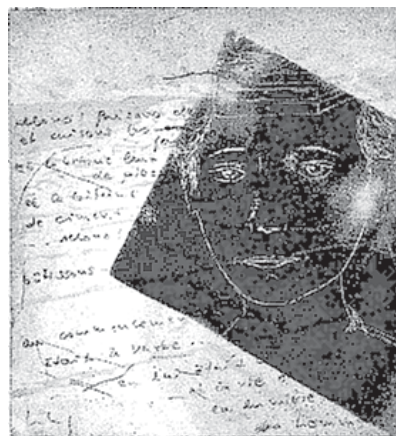
«Ecrire est une activité solitaire. Pourtant, les ateliers d'écriture se multiplient dans les banlieues chaudes, les universités, les bibliothèques, en entreprise, dans les stages de réinsertion, en vacances, à l'école, dans les associations. Ils constituent un véritable phénomène de société. On en dénombre aujourd'hui des centaines, souvent issus les uns des autres. (...)

Quelles sont ces associations aux noms chargés de signification : littéraire (Alpeh), psychologique (La Plume en soi, autoperso-nnelle (ateliers Elisabeth Bing), initiatique (Traverse), technique (Centre d'écriture et de Communication), ludique (Pagineur), volontariste (Atelier Ecrire), etc. ?

remparts 96

ateliers d'écriture

Frontière sous les pieds
 Frontières dans la tête



Relais culturel
 WISSEMBOURG

Claire Boniface in les Ateliers d'écriture. Retz

sommaire

édito
 atelier, mode d'emploi rempart, le chemin
 bon de souscription biographie - 1
 bonne feuille biographie - 2

"Pumpernickel" directeur de publication : Antoine Michon
 dépôt légal : à parution ; n° ISSN : 1271-6332
 reprographié à 750 exemplaires par
 "ECLAIR REPRODUCTION"
 11 rue St Gothard 67000 STRASBOURG
 Tél.: 0388362262 Fax : 0388370369



BON DE SOUSCRIPTION

à retourner au Relais culturel de Wissembourg

rue des Ecoles, 67160 WISSEMBOURG

JE SUIS INTÉRESSÉ-E PAR LE RECUEIL "REMPARTS 96" (VOIR SUITE AU VERSO)

NOM : **PRÉNOM :**

ADRESSE COMPLÈTE :

bonne feuille

Alle Brüder, mes frères !

Pierre Stolze

J'ai à déclarer que je fais partie d'une structure molle, que j'en suis même un membre libre et indissoluble. Indissoluble ? Sauf dans l'eau (plate ou gazeuse), ou dans tout autre liquide non alcoolisé.

J'ai à déclarer que cette structure molle m'accompagne, que nous n'avons ni Dieu ni maître, ni chef ni sous-chef, ni secrétaire ni trésorier, ni brigadier ni chien de garde, ni... comment dites-vous dans votre idiome tudesque ? ... ah oui ! ni Obersturmführer. Ni Dieu ni maître ? Si, nous avons un dieu. J'y reviendrai.

J'ai à déclarer que notre invasion est tout sauf clandestine, qu'elle est franche et massive, pacifique, et un tantinet intéressée. Inutile donc qu'un clone du Baron Rouge nous survole dans son U.L.M. d'enfer. Ou qu'un aigle de pierre nous menace sur la façade de votre porte plus tape-à-l'oeil que vraiment monumentale.

J'ai à déclarer que nous avons fait un long voyage pour arriver jusqu'ici. Et que nous avons soif, très soif.

Donc, et foin de toute autre présentation et circonlocution : dites-donc, mon brave, débouchez fissa votre Riesling Kabinett, votre Weissburgunder Spätlese, votre Ruländer Auslese, votre Gewürtztraminer Beerenauslese. N'oubliez pas non plus toutes ces autres appellations aux consonances si chaleureusement exotiques : Scheurebe, Huxelrebe ou Dornfelder. Seigneur ! Comme la langue de Goethe peut soudain chanter ! Et si vous aviez encore un vieil Eiswein de derrière les fagots, nous ne cracherions pas dedans mais nous en délecterions nos amygdales.

Car l'amour du vin est transfrontière et les disciples de Bacchus tous frères, «Brüder» de foudre de chêne (pas de Jupiter).

Avez-vous remarqué, mon brave, comme la tutelle de Dionysos rend polyglotte !

Essayez ! Rendez-nous la pareille. Que vos propres structures molles descendent dans nos caves, testent nos nectars et s'en irradient les tripes.

Alors nous gagnerons les étoiles.

Et une seule et unanime structure s'étendra aux dimensions de l'univers.

O Brüder !

PRÉSENTATION

Remparts 96, ateliers d'écriture sur le thème : **Frontière sous les pieds, frontières dans la tête.**

Il a été fait demande à la plasticienne allemande Heidi Herbener-Gioan, de dessiner le premier de couverture du recueil.

Résultat surprenant... De la forteresse que suggère "Remparts", il ne reste pratiquement rien, sinon la suggestion d'une tour de Babel en fils d'araignée.

Par contre, les quatre jalons de l'atelier se retrouvent dans ce visage énigmatique cerné de verbe.

Passage clandestin, en effet que celui de cette jeune femme de quatorze ans (la grand-mère de Heidi), aux traits dionysiaques...

Traces d'un passé photographié au hasard, revenant en pleine lumière quelques décennies plus tard...

Tronches de tous les inconnus qui l'ont côtoyée, aimée, oubliée,

Eloge d'une frontière intime où rien de ce qui paraissait fané n'est fortuit.

Ce sont précisément les chapitres de la plaquette que l'on retrouve ici avec bonheur.

Wissembourg, avril 97
Jean-Pierre Hubert

... L'expérience de Remparts 96, à Wissembourg, un lieu, des symboles à décrypter... fera date.

«Frontière sous les pieds, frontières dans la tête» était le thème, la gifle salutaire proposée à l'imagination des producteurs, et à l'attention étonnée des récepteurs du 12 juillet.

Je pense qu'une gifle laisse au moins une trace sur la joue.

Printemps 1997
Jean-Pierre Hubert

BON DE SOUSCRIPTION "REMPARTS 96" (SUITE)

Je veux acheter exemplaire(s)
du recueil (60,-F). J'établis un
chèque de 60,-F x $\text{À} \dots \text{Û} = \text{À} \dots \text{Û}$
à l'ordre de

Relais culturel de Wissembourg / Remparts 96

Si je veux recevoir le recueil à domicile,
j'ajoute à mon chèque, pour frais d'envoi,
10,-F pour un recueil,
20,-F pour deux recueils,
25,-F pour cinq recueils.

Fabienne Chabus

Née en 1957 dans l' Faubourg Saint Denis et c'est resté une vraie gosse de Paris. Etudes d'arts plastiques, travaille aujourd'hui comme conceptrice-rédactrice free lance en publicité.

Michel Tondellier

Né en 1973 à Thionville, installé à Strasbourg depuis 1995. Il est le responsable du fanzine «La Geste», qui publie des nouvelles, critiques et entretiens portant sur la science-fiction et la littérature de l'imaginaire francophone.

Pascal Godbillon

Né en 1972. Il devient libraire après des études de lettres inachevées. Il publie son premier texte dans Au nord de nulle part, anthologie réunie par Dominique Warfa. D'autres suivront dans des divers fanzines (la Geste, Chimères). Il est également critique quand ses occupations lui en laissent le temps.

Raymond Milési

Né à Thionville en 1947, il choisit le plus souvent la science-fiction pour exprimer ses thèmes personnels: humour, émotion, enfance. Il a codirigé la série d'anthologies MOUVANCE et organisé en 1990 la Convention nationale de S.F. C'est lui le responsable du bulletin de liaison du groupe Remparts. Une quarantaine de récits brefs parmi lesquels Extra-Muros, Grand Prix de la S.F. française 1991, et l'heure du monstre, Prix Rosny Année 1994. De nombreux articles, portant sur le style littéraire. Il vient de publier deux livres: Papa, j'ai remonté le temps éd. Hachette, Livre Poche/Jeunesse, et San-Antonio, premier flic de France - éd DLM, collection «Héros».

Jean-Pierre Hubert

Né à Strasbourg en 1941, vit et enseigne à Wissembourg depuis 1969. Il a publié treize romans et une cinquantaine de nouvelles essentiellement de science fiction et de fantastique. Parmi les plus récentes Roulette mousse chez Denoël, Cocktail chez Denoël, sa nouvelle Abus dangereux dans Territoires de l'inquiétude 9, ainsi que son travail pour le théâtre: Schlamm, créé par le TJP en 1995.

Pierre Stolze

Né à Metz en 1952. Ancien élève de l'Ecole Normale Supérieure de la rue d'Ulmer, il est professeur de lettres classiques. Il a soutenu en 1994 sa thèse de doctorat: «Rhétorique de la science-fiction». Il a publié une dizaine de romans, dont «Marylin Monroe et les samourais du Père Noël» et «Greta Garbo et les crocodiles du Père Fouettard» (HC Editions), ainsi que plus de vingt-cinq nouvelles en journaux, revues ou fanzines. Il a été traduit en Allemagne, Italie, Bulgarie et Roumanie.

Christian Vilà

Le «à» est d'origine catalane. Né en 1950. Ecrit depuis 1973. Nouvelles S.F. et polar dans divers périodiques et anthologies. Responsable avec Joël Houssin de l'antho Banlieues rouges. Premier roman, Sang futur en 1977. Puis deux polars, dont Noël noir (co-écrit avec Jean-Pierre Hubert). Trois romans «Gore» dans la collection du même nom. Un essai biographique, William S. Burroughs, le génie empoisonné (Ed. Du Rocher, 92) pour faire sérieux. Deux romans parus dans la collection Aventures et Mystères (Fleuve Noir). Prochain titre dans la même série: L'odeur de l'or (févr. 97). Roman S.F. à paraître au Fleuve Noir en 97: Iceflyer. Est aussi rédacteur pigiste au mensuel l'Echo des Savanes.

Alain Huet

Cinquante-cinq ans, professeur de mathématiques en banlieue nord de Paris, lecteur de S.F. depuis... longtemps. Auteur très, très occasionnel. Membre de l'AAAPA, rédacteur d'un fanzine de recherches sur les pseudonymes et les énigmes concernant les auteurs de SF et de fantastique: Sfanypore.

Denis Schwartz

Né en 1962 à Wissembourg. Après un diplôme d'agent administratif, il a exercé divers «métiers», dont ouvrier de montage, manoeuvre en bâtiment, agent de surveillance, et caetera... Sa botte secrète: enseigne et pratique les échecs. Depuis deux ans, il publie, et distribue dans des endroits inhabituels, le journal SOIF, qui désaltère «gratos» tous les amateurs d'écriture.

Philippe Boulier

Vingt cinq ans, étudiant en Lettres, Philippe Boulier fait régulièrement office de critique dans la Geste et Yellow Submarine. En dehors de deux textes signés d'un obscur pseudonyme, Zoll est sa première nouvelle publiée.

Joseph Altairac

Né en 1957 à Pézenas, il enseigne les mathématiques dans un collège d'Argenteuil. Il dirige la collection «Les cahiers d'études lovecraftiennes» chez Encrage Editions. Il collabore à de nombreuses revues et fanzines, dont «Yellow Submarine».

Jacques Barbéri

Né en 1954 à Nice. Il y pratique pendant quelques années la chirurgie dentaire avant de venir s'installer à Paris fin 85. Après avoir publié un premier recueil de nouvelles aux éditions Denoël, il décide de se consacrer entièrement à l'écriture. Il a publié depuis un second recueil de nouvelles et quatre romans de S.F. (éd. Denoël). On lui doit également des romans en collaboration avec Emmanuel Jouanne, puis avec Yves Ramonet sous le pseudonyme d'Oscar Valetti (éd. Fleuve Noir) et la traduction d'ouvrages italiens (Aldani, Citati, Pestrinero). Il partage désormais son temps entre ses activités de romancier, de musicien (compositeur/saxophoniste au sein du groupe PALO ALTO) et de scénariste (deux téléfilms policiers et un moyen métrage fantastique réalisés à ce jour).

Thierry Di Rollo

Né en 1959, un samedi. Maître en droit (carrière s judiciaires), pianiste de formation - deux ans de conservatoire lyonnais. Premier livre de S.F.: Chroniques martiennes de Bardbury. Epoustoufflé par Dick, découvert avec son roman Ubik. C'est l'artiste que j'admire le plus, sans conteste, avec Lennon et McCartney. Travaille dans la presse, secteur informatique (je programme et bidouille beaucoup, à mes heures). Passionné de science. Et réellement fasciné par la vie sauvage des animaux de la savane africaine. Parce que là, au moins, ça ne triche pas. Publié dans Territoires n°3 pour la mort lasse, six fois en Imagine dans Destination Crépuscule n°3 pour l'étrange, et dans Galaxie n°4 (à paraître) pour le chat de Schrödinger. Aimerais avoir le temps d'écrire un roman.



A CONSERVER PAR LE SOUSCRIPTEUR

les exemplaires sont à retirer à partir du **25 mai 1997**
à la bibliothèque au Relais culturel sur présentation de ce bon.
RECUEIL "REMPARTS 96" (VOIR SUITE AU VERSO)

NOM : **PRÉNOM :**

ADRESSE COMPLÈTE :

Stéphane Nicot

Né en 1952 à Saint Brieuc. Il enseigne en lycée dans la région de Nancy. Responsable de plusieurs anthologies francophones, dont «Futurs intérieurs» (Opta), «Espaces imaginaires» (édité au Canada, en collaboration avec Jean-Marc Gouanvic), rédacteur en chef de GALAXIES et critique dans de nombreuses revues et anthologies.

Bernard Stephan

Né en 1951 à Wissembourg. Enseigne les Lettres au Collège Rabelais de Metz. S'intéresse à tous les aspects de l'écriture: publication (avec Raymond Milési) de l'anthologie annuelle MOUVANCE (8 tomes - 76/84), divers articles et entretiens avec des écrivains de S.F. ou non (Léourier, Warfa, Stolze, etc); fictions (Un rêve de pluie, un rêve d'alcool, in Revue Alsacienne de Littérature 94), une cinquantaine de poèmes publiés. Prix Verlaine de poésie (L'été du Livre, Metz 1996)

Heidi Herbener-Gioan

Née en 1948 à Velbert (RFA). Etudie à Frankfurt/Main de 1970 à 1974 la littérature allemande et la philosophie. Séjourne à Paris et dans le sud de la France de 1974 à 1978. A effectué depuis des traductions techniques et littéraires. Vit et travaille à Bad Bergzabern en tant qu'artiste indépendante (gravure, peinture, sculpture).

Denis Bénéjam

Né en 1958, Denis Bénéjam vit dans le midi de la France. Traducteur passionné par la culture chinoise (et la cuisine alsacienne), il s'efforce de mieux faire connaître des auteurs chinois contemporains. Sa dernière traduction est «Visages fardés» de Su Tong, dont le roman «Epouses et concubines» a été adapté au cinéma. Il projette également une exposition de nains de jardin sur la Grande Muraille...

Serge Delsemme

Belge et avocat, est né et vit à Liège. Il a publié une vingtaine de nouvelles. Ses textes les plus récents ont été unanimement salués par la critique. Citons Voyage organisé in CyberDreams 03 (Prix Rosny Année 96), La Mer, à Ostende in Bifrost 2 (Prix Infini)

Bernard Dardinier

Né en 1958, licencié en Lettres et en Philosophie, professeur de Lettres dans un collège lyonnais. Auteur de quelques dizaines de nouvelles souvent de caractère plutôt humoristique. Rédacteur en chef du très en retard (deux ans!) fanzine Nous les Martiens, collabore actuellement à l'élaboration d'un manuel de grammaire pour les classes de cinquième.

Anne Smulders

Née en 1962 à Liège (Belgique). Formation en histoire de l'art et archéologie, et quelques passages dans l'enseignement, travaille actuellement dans les télécommunications. Elle a publié plusieurs nouvelles, dont «Le racisme des coquillages» dans l'anthologie Au nord de nulle part, «Naissance» dans Les voix du Nord, «L'écume arrêtée» dans Octa, «Impression rock» dans Miniature et «Les rails engloutis» dans Territoires de l'inquiétude 9 (chez Denoël). Elle s'intéresse aussi beaucoup au théâtre et aux contes.

Henry-Luc Planchat

Né à Paris en 1953, ancien combattant radoteur de la science-fiction française, il a créé la revue L'Aube Enclavée et composé quelques anthologies (Derrière le néant, Dédale, La frontière avenir, Les fenêtres internes). Installé à Wissembourg depuis 1977, il a publié une vingtaine de nouvelles dans des recueils et magazines. Il a traduit de l'anglais plus de trente romans et ouvrages scientifiques. Par ailleurs spécialisé dans la programmation informatique, il a écrit plusieurs livres sur le langage Pascal.

Jacques Boireau

Né en 1946 à Guéret (Creuse). Professeur tout d'abord dans l'Aisne, Le Loir-et-Cher, puis en Algérie. A son retour en France, a enseigné en Bretagne, puis à Albi où il s'est installé. Est venu à l'écriture sur le tard (relativement): depuis 1976 a publié deux romans et une quarantaine de nouvelles, de science-fiction le plus souvent. Parmi ses dernières publications: Et l'odeur des pommes aigres, la voulez-vous en plus ? (Galaxies 1996), L'amoureux de Judith (l'Encrier Renversé 1994), Qui se souvient de Claude Nicolas Ledoux ? (Harfang 1993), La Falaise (D'ailleurs 1993), Entre deux trains (L'Encrier Renversé 1992) Hors champ (NYX 1992)

« Les Acteurs de Bonne Foi »

Josiane Fritz et Michel Proc ont fondé en 1989 cette compagnie qui tourne dans la région de Strasbourg. Parmi leurs dernières créations: «L'adulateur de Goldoni et «Vol en piqué dans la salle» de Karl Valentin. Ils sont adeptes d'un théâtre exigeant et néanmoins proche du public. En préparation: «Les marioles», farce aigre-douce pour comédiens masqués.

Marie Solo

Pseudonyme occultant un auteur ayant participé à Remparts. Nous chargeons le chercheur Alain Huet de percer le mystère de ce patronyme dans un prochain numéro de SFANYPHORE

Jean-Loup Baly

Né en 1948, est originaire de Franche-Comté où il réside. Chanteur et musicien, il a débuté avec ses complices du groupe «Mélusine» (nombreux concerts, émissions radio-TV, une douzaine de disques et de C.D. dont «L'anthologie de la chanson française»). Conteur en solo depuis 1980, touche-à-tout du spectacle vivant, il fait également des incursions dans le théâtre et le cinéma. Parmi les spectacles récents: «L'escarboucle improbable», «Fées diverses», «Clair de terres», «Soupolettres et arbramots», et en collaboration avec Jean-Pierre Hubert: «Sous les pas de Saint Martin», ainsi que «le jeu de l'oie à l'usage d'un musée».

pour le plaisir ... un autre petit extrait ... kostenlos ! 

Je plaide non coupable

– Vous écrivez ? m'ont demandé les trois filles.
Faut croire que ça se voyait. J'ai bien été obligé d'approuver.
– Vous ne croyez pas que vous feriez mieux de vous promener, par ce beau temps ?

Je me suis cru obligé de leur fournir des justifications vaseuses.
Qu'est ce que vous voulez, je me prétends écrivain.
Quand tu as signé, c'est pour en chier.

Jacques Boireau